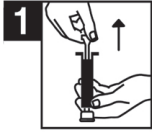





MODE D'EMPLOI - TABLEAU 1
DIRECTIONS FOR USE - Table 1

				
FR	Sélectionnez la ventouse la mieux adaptée à la taille et à la localisation de la piqûre ou morsure. Fixez-la à l'extrémité de la pompe. Tirez le piston à fond (à moitié pour un enfant).	Appliquez la ventouse sur la peau.	Poussez le piston à fond. Temps d'aspiration : voir Tableau 2	Retirez ASPIVENIN® en soulevant le piston. Nettoyez la piqûre/ morsure avec un antiseptique. Reprenez au n°2 si la douleur n'a pas disparu.
NL	Kies het opzetstuk welke het best past bij de grootte en plek van de steek of beet. Bevestig deze aan het uiteinde van de pomp. Trek de zuiger helemaal naar buiten (halverwege voor een kind).	Plaats het opzetstuk op de huid.	Duw de zuiger helemaal in. Uitzuigtijd : zie Tabel 2.	Verwijder de ASPIVENIN® Uitzuigpomp door de zuiger los te laten. Reinig de steek/beet met een desinfecterend middel. Begin opnieuw bij nr. 2 als de pijn niet is verdwenen.
DE	Den Saugnapf auswählen, der für die Größe und Lage des Stiches oder Bisses am besten geeignet ist. Saugnapf am Ende der Pumpe anbringen. Kolben ganz herausziehen (bei Kindern bis zur Hälfte).	Saugnapf auf die Haut setzen.	Drücken Sie den Kolben ganz hinein. Absaugzeit: siehe Tabelle 2.	Am Kolben ziehen, um ASPIVENIN® zu entfernen. Stich/Biss mit einem Antiseptikum reinigen. Wenn der Schmerz nicht nachlässt, erneut mit Schritt 2 beginnen.
PL	Wybrać przysawkę najlepiej pasującą do wielkości i miejsca użądlenia lub ukąszenia. Przymocować ją do końca pompki. Odciągnąć tłok do końca (w przypadku dziecka do połowy).	Przyłożyć przysawkę do skóry.	Wepchnij tłok do końca. Czas odsysania: zob. Tabela 2.	Usunąć ASPIVENIN® poprzez zwolnienie tłoka. Oczyszczyć użądlenie/ukąszenie środkiem antyseptycznym. Rozpocząć ponownie od nr 2, jeśli ból nie ustąpił.
DK	Vælg den sugekop, der er bedst egnet til størrelsen og placeringen af stikket eller bittet. Fastgør den til enden af pumpen. Træk stemplet helt ud (halvejs til et barn).	Sæt sugekoppen på huden.	Skub stemplet helt i bund. Sugetid: se Tabel 2.	Fjern ASPIVENIN® ved at frigøre stemplet. Rens stikket/bittet med et antiseptisk middel. Start igen fra trin 2, hvis smerten ikke er forsvundet.
ES	Seleccione la ventosa que mejor se adapte al tamaño y al lugar de la picadura o mordedura. Monte la ventosa en el extremo de la bomba. Tire del émbolo hasta el tope (en los niños solo la mitad del recorrido).	Ponga la ventosa sobre la piel.	Empuje el pistón hasta el fondo. Respetar el tiempo de succión: ver Tabla 2.	Suelte el émbolo para quitar la bomba ASPIVENIN®. Limpie la picadura/mordedura con antiséptico. Si el dolor no desaparece repita el procedimiento desde el paso 2.
FI	Valitse imukuppi, joka soveltuu parhaiten piston tai pureman kokoon ja sijaintiin. Kiinnitä imukuppi pumpun päähän. Vedä mäntä kokonaan ulos (lapselle puoleen väliin).	Aseta imukuppi iholle.	Työnnä mäntä kokonaan. Aspiraatioaika: katso Taulukko 2.	Irrota ASPIVENIN® vapauttamalla mäntä. Puhdista pisto tai purema antiseptisella aineella. Jos kipu ei ole hävinnyt, aloita uudestaan kohdasta 2.
GB	Select the suction cup best suited to the size and location of the sting or bite. Secure it to the end of the pump. Pull the plunger all the way out (halfway for a child).	Apply the suction cup to the skin.	Push the plunger all the way in. Suction time: see Table 2.	Remove ASPIVENIN® by releasing the plunger. Clean the sting/bite with an antiseptic. Start again from no. 2 if the pain has not disappeared.
GR	Επιλέξτε τη καταλληλότερη βεντούζα για το μέγεθος και τη θέση του τσιμπήματος ή δαγκώματος. Τοποθετήστε τη στο άκρο της αντλίας. Τραβήξτε το έμβολο τελείως έξω (έως τη μέση, εάν πρόκειται για παιδί).	Εφαρμόστε την αντλία με τη βεντούζα στο δέρμα.	Πιέστε μέχρι κάτω το έμβολο. Χρόνος αναρρόφησης : βλέπε Πίνακα 2.	Απομακρύνετε το ASPIVENIN® αφήνοντας το έμβολο ελεύθερο. Καθαρίστε τη θέση του τσιμπήματος ή δαγκώματος με αντισηπτικό. Επαναλάβετε ξεκινώντας με το βήμα 2, εάν ο πόνος δεν έχει υποχωρήσει τελείως.
IT	Scegliere la coppa di suzione più adatta in base alle dimensioni e alla sede della puntura o del morso. Fissarla all'estremità della pompa. Ritirare completamente lo stantuffo (a metà nel caso di un bambino).	Applicare la coppa di suzione sulla pelle.	Spingere lo stantuffo fino in fondo. Tempo di aspirazione : vedere Tabella 2.	Rimuovere ASPIVENIN® rilasciando lo stantuffo. Pulire la puntura/il morso con un antisettico. Ripetere a partire dal passo 2 se il dolore non è scomparso.
JP	刺し傷や噛み傷の大きさや場所に合わせて最適な吸引カップを選択し、ポンプの先端に固定します。プランジャー（注射桿）を完全に引き出します（子供の場合は半分まで）。	吸引カップを皮膚にあてます。	プランジャーを押し込みます。吸引時間：表2を参照してください。	プランジャーを離して ASPIVENIN® を取り外します。消毒薬で刺し傷または噛み傷の部分を洗浄します。痛みが消えない場合は、ステップ2からやり直してください。
NO	Velg sugekoppen som er best egnet for størrelsen på og plasseringen av stikket eller bittet. Fest den på enden av pumpen. Pump stempelet helt ut (halveis for et barn).	Sett sugekoppen på huden.	Skyv stemplet helt. Aspirasjonstid: se Tabell 2.	Fjern ASPIVENIN® ved å slippe stempelet. Rens stikket/bittet med antiseptisk middel. Start igjen fra nr. 2 hvis smerten ikke har forsvunnet.
PT	Selecione a ventosa que melhor se adequa ao tamanho e ao local da picada ou mordida. Fixe-a na extremidade da bomba. Puxe o émbolo todo para fora (até meio se for uma criança).	Aplique a ventosa na pele.	Empurre o émbolo até ao fundo. Tempo de aspiração: ver a Tabela 2.	Remova ASPIVENIN® libertando o émbolo. Limpe a picada/mordida com um antisséptico. Se a dor não desaparecer, repita a partir do n.º 2.
RU	Выберите наиболее подходящую по размеру насадку, максимально соответствующую размерам и местоположению зоны укуса. Надежно закрепите ее на насосе. Вытяните поршень на всю длину (для детей – на половину длины).	Установите насос с выбранной насадкой на зону поражения.	Нажмите на поршень до упора. Время всасывания: см. таблицу 2.	Отпустите поршень, чтобы отсоединить ASPIVENIN® от кожи. Протрите место укуса антисептиком. Если боль не исчезла, то повторите процедуру, начиная с шага 2.
SE	Välj den sugkopp som passar bäst till stickets eller bittets storlek och placering. Fäst den på pumpens ände. Dra ut kolven helt (till hälften för ett barn)	Placera sugkoppen på huden.	Skjut kolven hela vägen. Aspirationstid: se Tabel 2.	Ta bort ASPIVENIN® genom att släppa kolven. Rengör sticket/bittet med ett antiseptiskt medel. Börja om från steg 2 om smärtan inte har försvunnit.

TEMPS D'ASPIRATION SUGGÉRÉ - TABLEAU 2
SUGGESTED SUCTION TIME - TABLE 2

	20-30 sec	1-2 min	1-3 min	2-3 min
				
FR	Moustique, mouche...	Araignée, scorpion	Guêpe, abeille, frelon...	Vive, poisson pierre...
NL	Muggen, dazen ...	Spinnen, schorpioenen	Wespen, bijen, hoornaars ...	Pietermannen, steenvissen ...
DE	Mücke, Bremse...	Spinne, Skorpion	Wespe, Biene, Hornisse...	Petermännchen, Steinfisch...
PL	Komar, mucha...	Pająk, skorpion	Osa, pszczoła, szerszeń...	Ostrosz, szkaradnica...
DK	Myg, flue...	Edderkop, skorpion	Hveps, bi, gedehams...	Fjæsing, stenfisk...
ES	Mosquitos, Moscas...	Arañas, escorpiones	Avispas, abejas, abejorros...	Pez araña, pez piedra...
FI	Hyttynen, lentää ...	Hämähäkki, skorpioni	Ampiainen, mehiläiset, hornetti ...	Eläköön, kivikalat ...
GB	Mosquito, fly...	Spider, scorpion	Wasp, bees, hornet...	Weever, stone fish...
GR	Κουνούπι, Αλογόμυγα ...	Αράχνη, σκορπιός	Σφήκα, μέλισσα, σέρσεγκας...	δράκαινα, πετρόψαρο...
IT	Zanzare, mosche...	Ragni, scorpioni	Vespe, api, calabroni...	Tracina, pesce pietra...
JP	蚊、ブヨ...	クモ、サソリ	スズメバチ、ミツバチ...	オコゼヘビ...
NO	Mygg, fly ...	Edderkopp, skorpion	Veps, bier, hornet ...	Fjesinger, steinfisk ...
PT	Mosquito, mosca...	Aranha, escorpião	Vespa, abelha, zângão...	Peixe-aranha, peixe-pedra...
RU	Комар, муха...	Паук, скорпион	Оса, пчела, шершень...	Морской дракон, рыба-камень...
SE	Mygga, flyga ...	Spindel, skorpion	Geting, bin, hornet ...	Fjärsing, Stenfisk ...

